



Svetlana Alexiévich

Premio Nobel de Literatura 2015

XARXA ELECTRÒNICA
DE LECTURA PÚBLICA
VALENCIANA



SUBDIRECCIÓ GENERAL
DEL LLIBRE, ARXIUS I BIBLIOTEQUES

Svetlana Alexiévich

Premio Nobel de Literatura 2015

Por su obra polifónica, un monumento al sufrimiento y al coraje en nuestro tiempo", el premio Nobel de literatura 2015 ha sido otorgado a la escritora bielorrusa Svetlana Alexiévich"¹,

Nació en Ucrania en 1948 donde estaba destinado su padre, militar soviético de origen bielorruso. Volvió más tarde a su tierra paterna, donde su padre y su madre, ucraniana, ejercieron como maestros. Allí se formó y ejerció el periodismo, sufriendo por sus actitudes críticas represalias por parte del régimen soviético, que impidió la publicación de su primer libro, *Dejé mi pueblo*, donde se sumergía en la situación de las personas forzadas a abandonar su tierra².

Pese a ello en 1983 terminaba de escribir *La guerra no tiene rostro de mujer*, donde a través del ejercicio de la entrevista traía las voces de las mujeres que lucharon en la Segunda Guerra Mundial. La obra aún tuvo que esperar dos años para ser publicada, hasta que avanzó la apertura iniciada por el dirigente soviético Mijaíl Gorbachov. El estreno de su adaptación teatral se convirtió en uno de los hitos de la *Perestroika*³,

La guerra no tiene rostro de mujer se encuentra disponible en castellano en su reciente publicación por la editorial Debate.

Con *Los chicos de zinc*, publicada en 1989, se introducía en la experiencia de la guerra en Afganistán a través de los relatos de las madres de los soldados rusos en la contienda. Siguió en 1993 con *Cautivados por la muerte*, donde se centraba en fenómeno de los suicidios de aquellos que habían sido incapaces de asumir y enfrentarse al final del ideal socialista.

A continuación su labor se dedicó a la catástrofe de la central nuclear de Chernóbil, dando a luz en 1997 *Voces de Chernóbil*, por la que recibió el premio del Círculo de Críticos de Estados Unidos⁴ Fue ésta la primera obra traducida al castellano de Alexiévich, publicada en 2002 como *La plegaria de Chernóbyl* por la editorial Casiopea, y en 2006 y 2015 bajo el título *Voces de Chernóbil* por Siglo XXI y Debate.

Su última obra ha sido *Época del desencanto. El final del homo sovieticus*, publicada en 2014, En ella compone el retrato de la generación que se enfrentó al drama de la caída del utópico

estado comunista soviético, que es la propia generación de la autora. Alexiévich es otra voz de ese coro que vive “con el sentimiento de derrota, de pertenecer a una generación que no supo llevar a cabo sus ideas”⁵.

Para la propia Svetlana, todas sus obras son en verdad una única obra de cuarenta años de trabajo⁶. Pero su crítica no se ha limitado a los años soviéticos. Ha continuado siendo una voz molesta para el poder autoritario en su país. Por ello en el año 2000 se vio obligada a salir de Bielorrusia por la persecución por parte del presidente Alexander Lukashenko, no regresando hasta 2011.

En Svetlana Alexiévich se unen literatura y periodismo, y convergen el trabajo documental y el literario, recogiendo la antorcha del estilo seguido por Alés Adamóvich en su trabajo sobre Leningrado. Su obra, escrita en ruso, se considera fundamental para quien quiera entender la época soviética, por su labor de recogida de voces y testimonios sobre momentos clave. Svetlana Alexiévich recopila experiencias y las entreteje como hilos hasta crear tejidos que son retratos corales que tienen siempre como fondo el drama y la herida dolorosa.

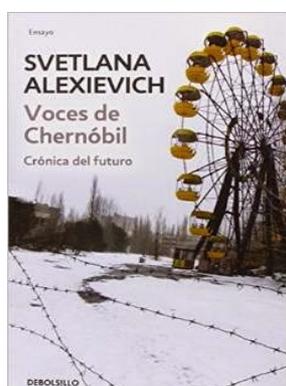
Sus creaciones son mosaicos de la realidad, contruidos con las teselas de la voz de sus protagonistas. Para Alexiévich “la vida se mueve demasiado rápido: sólo colectivamente podemos crear un cuadro único y múltiple”⁷

Además es autora de varias obras teatrales y numerosos guiones para 21 películas documentales .

OBRAS TRADUCIDAS



- *La plegaria de Chernóbyl : crónica del futuro* / traducción de Ricardo San Vicente. – Barcelona : Casiopea, 2002. – Título original: Černobyl'skaja molitva



- *Voces de Chernóbil : crónica del futuro* / traducción de Ricardo San Vicente. – Madrid : Siglo XXI, 2006. – Título original: Černobyl'skaja molitva [Reeditada por Debate en 2015]



- *La guerra no tiene rostro de mujer* / traducción de Ioulia Dobrovol'skaia, Zahara García González, – Barcelona : Debate, 2015. – Título original: U vojny ne ženskoelico

Otras publicaciones

"Chernóbil, crónicas del mundo después del Apocalipsis", en *Paisajes después del Muro : disidencias en el poscomunismo, diez años después de la caída del Muro de Berlín* / coord. por Iván de la Nuez, 1999, ISBN 84-8307-247-5, págs. 103-120

- 1 "Nobelpriset i litteratur år 2015 - Pressmeddelande". *Nobelprize.org*. Nobel Media AB 2014.
<http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/2015/press_sp.html> [Consultado 13-10-2015]
- 2 Marta Rebón, "El socialismo se acabó", *elmundo.es*, 09 de octubre de 2015,
<<http://www.elmundo.es/cultura/2015/10/09/56175fe846163fde508b463b.html>> [Consultado: 13-10-2015]
- 3 Pilar Bonet, "La bielorrusa Svetlana Alexiévich, premio Nobel de Literatura", *elpais*, 9 de octubre de 2015,
<http://cultura.elpais.com/cultura/2015/10/08/actualidad/1444297840_159906.html>[Consultado: 13-10-2015]
- 4 Yanireth Israde, "La autora de 'La Guerra no Tiene Rostro Femenino' gana el Premio Nobel de Literatura 2015" *hoylosangeles.com*, 8 de octubre de 2015,
<<http://www.hoylosangeles.com/noticias/internacional/hoyla-int-la-autora-de-la-guerra-no-tiene-rostro-femenino-gana-el-premio-nobel-de-literatura-2015-20151008-story.html>> [Consultado: 13-10-2015]
- 5 Pilar Bonet, "Crónicas del drama del fin de la URSS", *elpais.es*, 1 de marzo de 2014,
<http://cultura.elpais.com/cultura/2014/02/28/actualidad/1393621151_569833.html> [Consultado: 13-10-2015]
- 6 Alfonso Armada, "La realidad supera a la ficción", *abc.es*, 13-10-2015,
<<http://www.abc.es/cultura/20151012/abci-nobel-periodismo-realidad-ficcion-201510111738.html>>
[Consultado: 13-10-2015]
- 7 Marta Rebón, "El socialismo se acabó", *elmundo.es*, 09 de octubre de 2015,
<<http://www.elmundo.es/cultura/2015/10/09/56175fe846163fde508b463b.html>> [Consultado: 13-10-2015]

Imagen de portada. "Svetlana Alexijevich" - Foto Elke Wetzig.

<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Swetlana_Alexijewitsch_2013.jpg>, bajo la licencia [Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/).

